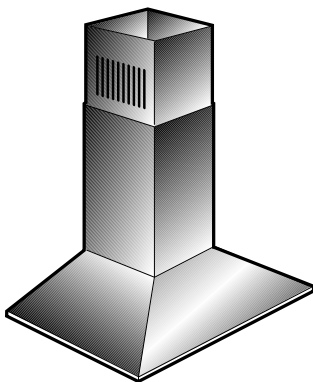


Instruktioner vedrørende montering og brug af emhætte og filtreringsenhed  
Instruksjoner for montering og bruk av suge-og filtreringsvifte  
Ihminen ja suodattavan kuvun asennus- ja käyttöohjeet  
Instruktioner för montering och användning av sug- och filtreringskåpa  
Instrucciones de montaje y uso  
Instructions on mounting and use of the cooker hood  
Prescriptions de montage et mode d'emploi de la hotte aspirante  
Montagevorschrift und Gebrauchsanleitung für die Dunstabzugshaube  
Istruzioni di montaggio e d'uso della cappa aspirante-filtrante



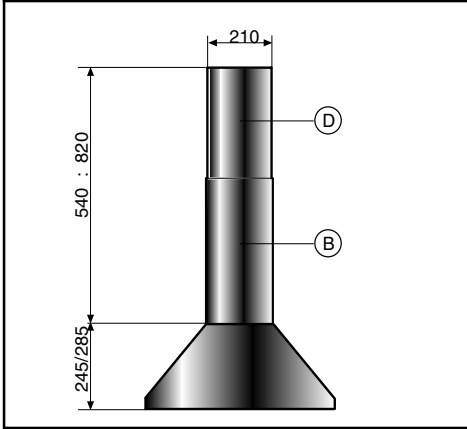
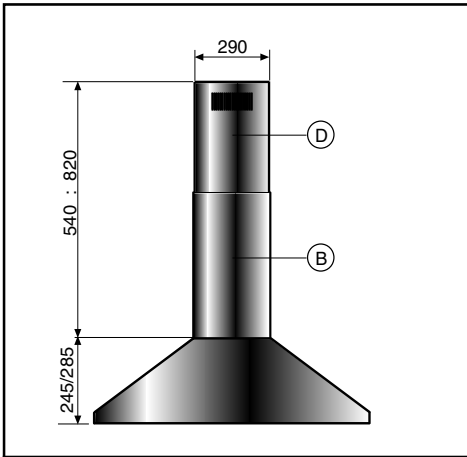


Fig.1

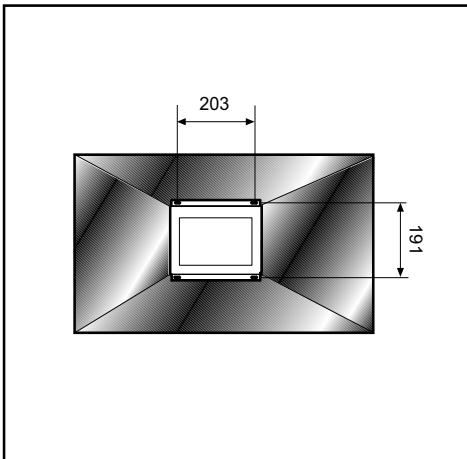


Fig.2

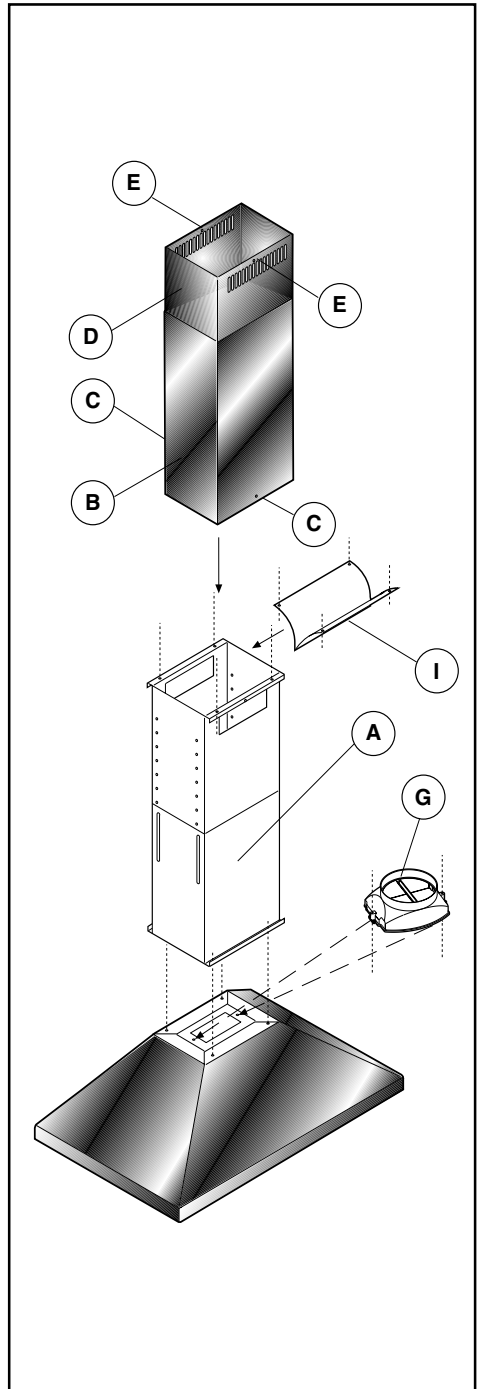


Fig.3

## GENERELLE OPLYSNINGER

Læs indholdet i denne vejledning omhyggeligt eftersom den giver vigtige oplysninger om sikkerhed under installering, brug og vedligeholdelse. Opbevar vejledningen til senere brug. Apparatet er udviklet som emhætte (udsugning af luft) eller som filter (intern luftcirkulation).

## SIKKERHEDSADVARSLER

1. Udvis forsigtighed hvis der samtidigt er en emhætte og en brænder eller en varmekilde i funktion, der afhænger af den omgivende luft eller er forsynet med en energi, der ikke er elektrisk, fordi emhætten fjerner den luft fra omgivelserne, som brænderen eller varmekilden har behov for til forbrændingen. Det negative tryk i lokalet må ikke overskride 4 Pa (4 x 10<sup>-5</sup> bar). For at opnå sikker funktion skal man således sørge for korrekt ventilation af lokalet. Hvad angår udførslen til de eksterne omgivelser skal man overholde de gældende nationale regler.

### 2. ADVARSEL!!

Under visse omstændigheder kan husholdningsapparater være farlige.

- A) Forsøg ikke at kontrollere filtrene med hættens i funktion
- B) Rør ikke ved lamperne, når apparatet har været tændt i længere tid
- C) Det er forbudt at flambere madvarer under hættens
- D) Undgå at laden flammen være tændt uden gryder eller andet ovenpå; dette vil være beskadigende for filtrene og eventuelt kunne forårsage brand
- E) Hold friturestegning konstant under overvågning for at undgå, at olien opledes for meget og bryder i brand
- F) Inden der udføres vedligeholdelse af enhver type skal man afbryde hættens fra el-nettet.

## INSTALLERING

### • Elektrisk tilslutning

Apparatet er bygget i klasse II og derfor skal der ikke tilsluttes noget kabel til jordforbindelsen.

Tilslutning til el-nettet skal udføres på følgende måde:

BRUN = N linje

BLÅ = N neutral

Hvis det ikke allerede forefindes skal man montere et standardstik for den forsyning, der er angivet på oplysningsetiketten. Hvis stikket findes skal hættens installeres på en sådan måde, at det er tilgængeligt.

I tilfælde af direkte tilslutning til el-nettet er det nødvendigt at bringe en flerpolet afbryder mellem apparatet og nettet, med en minimumsafstand mellem kontakterne på 3 mm, og med de rette dimensioner for forsyningen, samt i overensstemmelse med de gældende regler.

• Apparatet skal installeres i en højde på mindst 650mm fra. Hvis der anvendes forbindelsesor, der består af to dele eller flere dele, skal den øverste del være udenfor den nederste. Tilslut ikke hættens udslip til lederor, hvor der cirkulerer varm luft, eller som er anvendt til bortføring af røg fra apparater, der forsynes med en energi, der ikke er elektrisk.

### • MONTERING AF EMHÆTTE

Fastgør forbindelsen (G) fig. 3 til emhætten med de 2 leverede skruer 3x13.

Reguler og bloker den teleskopiske bærende struktur (A) fig. 3 i den ønskede højde og fastgør den til emhætten.

Indsæt de to teleskopiske forbindelser (B og D) fig. 3.

Bloker den indvendige forbindelse (B) til den bærende struktur (A) fig. 3 med to skruer (C).

Bor 4 huller i loftet og fastgør emhætten med 4 skruer og rawlplugs, som passer til loftsmaterialet.

Hvis skruerne og kilerne leveres med emhætten, skal man kontrollere at de er egnede til den murtype, hvor emhætten skal monteres.

Den indvendige forbindelse (D) (øverst) lirkes ud og blokeres øverst på væggen af den bærende struktur med 2 skruer (E) fig. 3.

### • UDSUGNINGSVERSIONEN

Hvis der er et udgangsør til udvendig, forbindes forbindelsen (G) til udgangsøret med et fleksibelt rør, som ikke er leveret.

Hvis udsugningshætten skal anvendes som luftfilter, er det nødvendigt hos forhandleren at anskaffe et sæt kulfilter med aktivt kul og transformationsudstyret, som indeholder en luftfiltreringsforbindelse.

### • FILTERINGSVERSIONEN

Filtreringsforbindelsen (I) indsættes mellem den bærende struktur og loftet fig. 3.

De aktive kulfiltere renser den luft, der ledes ud i køkkenet. Filterne er ikke vaskbare og kan ikke bruges igen. De må højst sidde 4 måneder, inden de udskiftes. Mætheden af det aktive kul afhænger af, hvor meget man bruger emhætten, typen af madlavning og hvor ofte man rengør fedtfilteret. Filterne skal sættes på den udsugende gruppe indvendig i emhætten, centreret omkring den og drejes 90° indtil det siger klik. Luften ledes ud i køkkenet gennem de huller, der er lavet på den teleskopiske forbindelse (A) og på den øverste forbindelse (E) fig. 3.

## BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

• Det anbefales at man sætter apparatet i funktion inden man begynder tilberedning af madvarer.

Det anbefales at man lader apparatet fungere i 15 minutter efter at maden er blevet tilberedt, for at den mættede luft kan blive fjernet helt.

Korrekt funktion af emhætten afhænger af hvor ofte der udføres vedligeholdelse; dette gælder specielt for filteret til modvirkning af fedtatsættelse og det aktive kulfilter.

• Filterne til modvirkning af fedtatsættelse har til opgave at tilbageholde de fedtpartikler, der befinder sig i luften, og derfor vil tiden der forløber inden disse filtre tilstoppes variere alt efter hvor ofte apparatet anvendes.

Under alle omstændigheder skal man - for at forhindre brandfare - rense filteret efter højst 2 måneder ved at følge nedenstående fremgangsmåde:

- Fjern filterne fra emhætten og vask dem med en opløsning af vand og flydende neutralt vaskemiddel for at fjerne smagset.
- Skyl grundigt efter med lunkent vand og lad filtrene tørre.
- Filterne kan også vaskes i opvaskemaskinen.

Efter nogle afvaskninger af aluminiumspanelerne kan der forekomme farveændringer. Denne omstændighed giver ikke ret til eventuel udskiftning af panelerne.

• De aktive kulfiltere har til opgave at rense den luft der sendes tilbage i lokalet. Filterne kan ikke vaskes eller genbruges og skal udskiftes efter højst fire måneder. Mætningen af det aktive kul afhænger af den mere eller mindre længerevarende anvendelse af apparatet, af køkkentypen, og af den hyppighed hvormed der udføres rengøring af filteret til modvirkning af fedtatsættelse.

• Rengør hyppigt afsættelser på ventilatoren og de andre overflader ved hjælp af en klud fugtet med denatureret alkohol eller neutralt vaskemiddel i væskeform, der ikke indeholder slibende stoffer.

## FABRIKANTEN FRALÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER FORÅRSAGET AF MANGLENDE OVERHOLDELSE AF OVENSTÅENDE ADVARSLER

# NORSK

## GENERELT

Les denne bruksanvisningen nøye. Her gis viktig informasjon angående sikker installering, bruk og vedlikehold av apparatet. Ta vare på bruksanvisningen for fremtidige behov. Apparatet er en ventilator som fører luften ut (utvendig avløp) eller filtrerer / resirkulerer den.

## SIKKERHETSINFORMASJON

1. Vær forsiktig dersom en vifte med utvendig avløp benyttes i samme rom som en brenner eller en ovn som ikke går på elektrisk strøm, da viften trekker ut luften brennere eller ovnen trenger til forbrenningen. Det negative trykket i rommet må ikke overstige 4 Pa (4 x 10<sup>-5</sup> bar).

Før sikker bruk må man derfor sørge for tilstrekkelig ventilasjon av lokalet. Avtrekket skal utføres i henhold til gjeldende forskrifter.

### 2. ADVARSEL!!

**Husholdningsapparater kan være farlige i visse situasjoner.**

- A) Ikke kontroller filterene mens ventilatoren er i funksjon
- B) Berør ikke lyspærene når apparatet har vært i funksjon over lengre tid
- C) Flamber aldri mat under ventilatoren
- D) Unngå åpen flamme: det kan skade filterene og føre til brann
- E) Ved fritrysteking må du være tilstede hele tiden og passe på at ikke oljen overopphetes og tar fyr
- F) Før det foretas noen form for vedlikehold på ventilatoren, må den frakobles strømmettet.

## INSTALLASJONSVEILEDNING

### • Elektrisk tilkobling

Apparatet er fremstilt i klasse II, ingen leder skal derfor kobles til jord. Tilkobling til strømmettet utføres på følgende måte:

BRUN = L strømførende

BLÅ = N nulleder

Hvis strømledningen er uten plugg, monteres en plugg av forskriftsmessig type, som svarer til strømstyrken som er oppgitt på typeskiltet. Dersom den er utstyrt med plugg, må ventilatoren monteres slik at pluggen er tilgjengelig.

Ved direkte tilkobling til strømmettet, må det monteres en flerpolet bryter med en kontaktåpning på minst 3 mm mellom apparatet og strømmettet. Bryteren skal være tilpasset strømstyrken og i overensstemmelse med gjeldende normer.

• Apparatet må installeres i en høyde av minst 650 mm fra toppen. Dersom det benyttes en avtrekkskanal bestående av to eller flere deler, skal den øvre delen tres utenpå den nedre. Koble ikke ventilatoravtrekket til et rør der det passerer varmluft eller røyk fra apparatet som ikke går på strøm.

### • MONTERING AV VIFTEN

Fest tilpassingsdelen (G), fig. 3 i viften med de to 3x13 skruene som fulgte med.

Juster og blokker den teleskopiske støtterammen (A), fig. 3, for å tilpasse den ønskede høyden, samt feste den deretter i viften.

Sett de to teleskoptilpassingsdelene (B og D), fig. 3 inn.

Blokker med to skruer (C) den indre tilpassingsdelen (B) i støtterammen (A), fig. 3.

Det bores 4 hull i taket og fest viften i taket med 4 skruer og plugger av passende type for takmaterialet det er snakk om.

Om skruer og plastyser følger med apparatet, må man forvise seg om at de passer til viften skal festes til.

Dra opp den indre tilpassingsdelen (D) (øvre) og blokker den med de 2 skruene (E), fig. 3 i støtterammens øvre vegg.

### • AVSUGINGSVERSJONEN

Dersom det finnes en utluftingskanal som munner ut utendørs, tilpasses delen (G) til kanalen ved hjelp av et fleksibelt rør som inngår i pakken.

For å forandre viften fra avsugingsversjon til filteringsversjon kan

man få tak i filterinnsatser av aktivt kull hos forhandleren, samt et modifiseringssett som inneholder en luftfiltreringsforbindelse

### • FILTERVERSJONEN

Plasser luftfilterenheten (I), fig. 3 mellom bærestrukturen og taket. Filterinnsatsene med aktivt kull brukes for å rense luften før den resirkuleres i kjøkkenet. Filterene er ikke vaskbare og skal byttes ut med et intervall på høyst 4 måneder. Livslengden på filteret avhenger av hvor ofte viften brukes, av kjøkkenets utforming og hvor ofte fettfilteret vaskes. Filteret skal settes på utsugningsgruppen inni viften, senteres omkring den og dreies 90° til det sier klakk. Luften resirkuleres i kjøkkenet gjennom de hullene som finnes på den teleskopiske forbindelsen (A) og på den øverste forbindelsen (E) fig. 3.

## BRUK OG VEDLIKEHOLD

• Apparatet bør alltid settes igang før matlagingen starter. Det anbefales å la viften virke i 15 minutter etter at matlagingen er avsluttet, slik at all matos blir fjernet. For at viften til enhver tid skal virke tilfredsstillende, er det viktig at man utfører vedlikeholdet regelmessig. Spesielt gjelder dette fettfilteret og kullfilteret.

• Fettfiltrenes oppgave er å fjerne fettpartiklene i luften. Filtrene vil derfor med tiden bli skitne, avhengig av hvor ofte apparatet brukes.

I alle tilfeller er det nødvendig å rengjøre disse filterene etter maks. 2 måneder for å unngå fare for brann. Gå frem på følgende måte:

- Ta filterene ut av viften og legg dem i bløt i vann tilsatt et flytende, nøytralt rengjøringsmiddel. Vent til fettet har løst seg opp.

- Skyll omhyggelig med lunkent vann og la filterene tørke.

- Filtrene kan også vaskes i oppvaskmaskin.

Det kan hende aluminiumsplatene får en litt annen farge etter at de har blitt vasket noen ganger. Dette gir imidlertid ikke rett til en eventuell utskiftning i garantitiden.

• Kullfiltrene rensar luften før den føres ut i rommet igjen. Filtrene kan ikke vaskes eller brukes om igjen, og må skiftes ut minst hver 4. måned. Hvor raskt kullfiltrene blir skitne avhenger av hvor ofte viften brukes, hva slags mat som tilberedes og hvor ofte fettfilteret rengjøres.

• Fjern regelmessig alt fett på viften og andre overflater ved hjelp av en klut fuktet med sprit eller et nøytralt, flytende rengjøringsmiddel som ikke lager riper.

**PRODUSENTEN FRASKRIVER SEG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER SOM SKYLDES AT OVENNEVNT RETNINGSLINJER IKKE ER BLITT FULGT**

## YLEIS TÄ

Lue ohjekirja huolellisesti, sillä se sisältää tärkeää tietoa laitteen turvallisesta asennuksesta, käytöstä ja huolloista. Säilytä ohjekirja tulevaa tarvetta varten. Laitte on suunniteltu liesituulettimiksi (ulkoinen poisto) tai suodattimiksi (sisäilman kierrätys).

## TURVAOHJEITA

1. Erityistä huomiota tulee kiinnittää siihen, ettei liesituuletin ole käytössä samanaikaisesti kuin tulipesä tai liesi, jotka ovat riippuvaisia huoneilmasta ja jotka käyttävät jotain muuta energianlähdettä kuin sähköä. Liesituuletin poistaa huonetilasta ilmaa, jota tulipesä tai liesi tarvitsevat polttamiseen. Huonetilan negatiivinen ilmanpaine ei saa ylittää 4Pa (4 x 10<sup>-5</sup> bar). Huonetilat on siis tuuletettava asianmukaisesti tuulettimen toiminnan varmistamiseksi. Ulkoista poistoa koskien tulee noudattaa asianomaisessa maassa voimassaolevia määräyksiä.

### 2. HUOMIO!

Kotitalouskoneet voivat olla vaarallisia tietyissä olosuhteissa.

- A) Suodattimia ei saa yrittää säätää tuulettimen ollessa käytössä
- B) Lamppuhin ei saa koskea laitteen pitkäaikaisen käytön jälkeen
- C) Tuulettimen alla ei saa valmistaa liekitettyjä ruokia
- D) Tulen polttamista muuten kuin ruoanlaiton yhteydessä tulisi välttää, sillä se vahingoittaa suodattimia ja voi aiheuttaa tulipalon
- E) Valmistettaessa paistettuja ruokia tulee ruokaa koko ajan vartioida, jotta ylikuumentunut öljy ei syty palamaan
- F) Tuuletin on irrotettava sähköverkosta ennen huoltotoimenpiteiden aloittamista

## ASENNUSOHJEET

### • Sähköinen liitäntä

Laitte on rakennettu II-luokassa, eivätkä kaapelit sen vuoksi saa olla liitettyjä maajohtoon. Liitännät sähköverkkoon on tehtävä seuraavalla tavalla:

RUSKEA = L linja

SININEN = N neutraali

Tarvittaessa tulee kaapeliin asentaa standardipistoke, joka kestää tuoteselosteessa mainitun kuormituksen. Jos laitteessa on pistoke, kupu on asennettava siten että pistokkeeseen pääsee käsiksi.

Liitettäessä suoraan sähköverkkoon täytyy laitteen ja verkon väliin laittaa moninapainen virrankatkaisija, jossa kontaktien minimiväli on 3 mm ja joka on mitoitettu kuormituksen mukaan ja joka on voimassaolevien määräysten mukainen.

• Laitte on asennettava vähintään 650 mm korkeudelle. Mikäli joudutaan käyttämään kaksi- tai useampiosaista liitosputkea, on ylemmän osan oltava alemman ulkopuolella. Poistoilmaa ei saa johtaa kuumailmahormiin tai hormiin, jota käytetään savun poistamiseen laitteista, jotka toimivat jollakin muulla energianlähteellä kuin sähköllä.

### • TUULETTIMEN ASENTAMINEN

Liitetään välikappale (G) kuvassa 3 tuulettimeen kahden 3x13 ruuvin avulla.

Säädetään ja asetetaan kantava sisäkkäinen rakenne (A), kuten kuvassa 3, halutulle korkeudelle ja liitetään se tuulettimeen.

Pujotetaan kaksi sisäkkäistä välikappaletta (B ja D) kuten kuvassa 3.

Asetetaan alempi välikappale (B) kahdella ruuvilla (C) kantavaan rakenteeseen (A) kuten kuvassa 3.

Tehtään kattoon 4 reikää ja kiinnitetään tuuletin neljällä ruuvilla ja kannatinputilla sopivalle etäisyydelle katosta, riippuen katon tyyppistä ja materiaalista.

Varmista että laitteen varustukseen kuuluvat ruuvit ja tulpat ovat sopivia seinätyypille, johon kupu kiinnitetään.

Poistetaan sisempi välikappale (D) (ylempi) ja asetetaan se ylemmälle kantavalle rakenteelle kahdella ruuvilla (E) kuten kuvassa 3.

### • TUULETTAVA VERSIO

Mikäli halutaan poistoilmaputki ulos, yhdistetään välikappale (G) poistoilmaputkeen erikseen hankittavalla joustavalla putkella. Tuulettimeen muuttamiseksi tuulettavasta suodattavaksi, pyytäkää myyjältänne aktiivihiihluosodattimet ja muutokseen tarvittava varustepakkaus, johon kuuluu ilmaseparaattori ja kiinnittämiseen tarvittavat ruuvit.

### • SUODATTAVA VERSIO

Kantavaan rakenteen ja katon väliin asennetaan suodattava välikappale (I) kuten kuvassa 3.

Aktiivihiihluosodattimien tehtävänä on puhdistaa ilma, joka johdetaan takaisin huonetilaan aukkojen kautta, jotka sijaitsevat tuulettimeen etuosassa. Suodattimia ei voi pestä eikä käyttää uudelleen vaan ne on vaihdettava vähintään joka 4 kuukausi uusiin. Aktiivihiihlu toimintakyky riippuu tuulettimeen käyttöajasta, siitä minkälaista ruokaa tehdään ja miten usein rasvasuodattimet puhdistetaan. Suodattimet liitetään liesituulettimeen sisällä olevaan tuuletusyksikköön asettamalla ne yksikköön ja kääntämällä niitä 90 astetta kunnes lukitusmekanismi laukeaa. Ilma johdetaan takaisin sisäkkäisiin välikappaleisiin (A) ja ylempään välikappaleeseen (E) tehtyjen aukkojen kautta kuten kuvassa 3.

## KÄYTTÖ JA HUOLTO

• On suositeltavaa käynnistää laite jo ennen ruoanlaiton aloittamista.

• On suositeltavaa antaa laitteen toimia vielä 15 minuuttia ruoan valmistamisen jälkeen, jotta ruoan valmistuksen aikana likaantunut ilma saadaan kokonaan pois huoneistosta. Kuvun moitteeton toiminta riippuu siihen suoritettavien huoltotoimenpiteiden suoritusstihydestä ja erityisesti rasvasuodattimien ja aktiivihiihluosodattimien säännöllisestä vaihtamisesta.

• Kuvun moitteeton toiminta riippuu siihen suoritettavien huoltotoimenpiteiden suoritusstihydestä ja erityisesti rasvasuodattimien ja aktiivihiihluosodattimien säännöllisestä vaihtamisesta.

- Poista suodattimet kuvusta ja pese ne vettä ja neutraalia nestemäistä pesuainetta sisältävällä liuoksella ja anna lian valua ulos.

- Huuhtelee huolellisesti haalealla vedellä ja anna kuivua.

- Suodattimet voidaan pestä myös astianpesukoneessa. Alumiinipaneeliden väri voi muuttua muutaman pesun jälkeen. Valmistaja ei hyväksy tästä aiheutuvia vaihtuksia eikä korvaa paneeliden vaihtoa.

• Aktiivihiihluosodattimien tarkoituksena on uudelleen kierrätettävän ilman puhdistaminen. Suodattimia ei voi pestä tai käyttää uudelleen ja ne on vaihdettava uusiin vähintään neljän kuukauden välein. Aktiivihiihlu kyllästys riippuu kuvun käyttöstihydestä, keittiötyypistä ja rasvasuodattimien puhdistusstihydestä.

• Puhdistus säännöllisesti kaikki tuulettimeen ja kuvun pinnoille kertyneet epäpuhtaudet talouspiiriin tai hankaamattomaan neutraaliin pesunesteeseen kostutetulla pyyhkeellä.

**LAITTEEN VALMISTAJA EI OLE VASTUUSSA VAHINGOISTA, JOTKA LAITTEEN VAIHTAMISEN YLLÄMAINITTUJEN OHJEIDEN LAIMINLYÖNNISTÄ.**

## KÄNNETECKEN

Läs innehållet i detta instruktionshäfte noga då det tillhandahåller viktig information vad beträffar säkerheten vid installation, användning och underhåll. Spar häftet för eventuella framtida konsultationer. Apparaten har utformats antingen som utsugningskåpa (extern luftevakuering) eller filterkåpa (intern luftrecirkulation).

## SÄKERHETSFORESKRIFTER

1. Var uppmärksam om utsugningskåpan fungerar samtidigt som en brännare eller eldhård som är beroende av omgivningsluften i rummet och som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi, eftersom utsugningskåpan suger upp luft från rummet som brännaren eller eldhården är i behov av för sin förbränningsprocess. Undertrycket i lokalen får inte överskrida 4 Pa (4 x 10<sup>-5</sup> bar). För att garantera säkerheten rekommenderas därför en god ventilation av lokalen. Vad beträffar det utvärdiga utsläppet skall de i det aktuella landet gällande normerna och föreskrifterna respekteras.

### 2. VARNING!!

**Elektriska hushållsmaskiner kan under vissa omständigheter medföra risker.**

- A) Kontrollera aldrig filtren samtidigt som kåpan är i funktion
- B) Rör inte lamporna om apparaten varit i funktion under en längre tid
- C) Det är förbjudet att grilla mat över öppen låga under kåpan
- D) Undvik öppen låga, då sådan är skadlig för filtren och utgör brandrisk
- E) Vid fritrykning måste spisen övervakas kontinuerligt för att undvika att oljan överhettas och tar eld
- F) Innan någon typ av underhållsarbete genomförs måste kåpan kopplas ifrån det elektriska nätet.

## INSTALLATIONSINSTRUKTIONER

### • Elanslutning

Apparaten är av typklass II, och inga kablar skall därför jordanslutas.

Nätanslutningen skall utföras på följande sätt:

BRUN = L fas  
BLÅ = N nolla

Om kabeln inte redan är försedd med en sådan skall en standard stickpropp, avsedd för den på märkplåten angivna belastningen monteras.

Om kontakt finns skall kåpan installeras så att denna kontakt är tillgänglig.

I det fall apparaten ansluts fast till nätet, skall man montera en flerfasig strömbrytare mellan apparaten och eluttaget, med ett minst 3 mm brett luftgap mellan kontaktarna, som är avsett för den aktuella belastningen och uppfyller gällande normer.

• Apparaten skall installeras på minst 650 mm höjd från.

I det fall ett anslutningsrör används som består av två eller flera delar, måste den övre av delarna träs utanpå den undre delen. Anslut inte kåpans utlopps rör till luftkanaler i vilka varmluft cirkulerar, eller kanaler som används för att evakuera rök från apparater som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi.

### • MONTERING AV KÅPAN

Fixera anslutningsdelen (G), fig.3, i kåpan med de därför avsedda 2 skruvarna 3x13.

Justera och blockera den teleskopiska stödramen (A), fig.3, för att anpassa den till den önskade höjden, samt fixera den därefter i kåpan.

Skjut in de två teleskopanslutningarna (B och D), fig.3.

Blockera med två skruvar (C) den undre anslutningsdelen (B) i stödramen (A), fig.3.

Borra 4 stycken hål i taket och fixera kåpan i taket med 4 skruvar och pluggar av passande typ för takmaterialet i fråga.

I det fall skruvar och expansionspluggar ingår i leveransen, kontrollera att dessa lämpar sig för den typ av vägg på vilken kåpan skall monteras.

Drag upp den inre anslutningsdelen (D) (övre) och blockera den med de 2 skruvarna (E), fig.3. i stödramens övre vägg.

### • AVSUGNINGSVERSION

Om det finns en fränluftskanal som mynnar utomhus, ansluts delen (G) till kanalen med hjälp av ett flexibelt rör som inte ingår i satsen.

För att ändra kåpan från avsugningsversion till filteringsversion, kan ni hos er återförsäljare finna filterinsatser av aktivt kol, samt modifieringsatser som innehåller en luftfilterenhet.

### • FILTERVERSION

Placera luftfilterenheten (I), fig.3, mellan den bärande strukturen och taket.

Filterinsatserna med aktivt kol användes för att rena luften innan den återföres till lokalen. Filtren är inte tvättbara och skall bytas med ett intervall på högst 4 månader. Livslängden för filtren av aktivt kol är beroende av hur länge kåpan användes, av kökets utformning, samt av intervallen med vilka apparatens fettfilter tvättas. Filtren skall monteras på fläktenheten inuti kåpan genom att centrera dem på densamma och vrida dem 90° tills de snäpper fast. Luften återcirkuleras till lokalen genom slitsarna som finns upptagna i teleskopanslutningen (A), samt den övre anslutningsdelen (E), fig.3.

## ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

• Det är tillrådligt att sätta apparaten i funktion innan någon typ av matlagning förekommer.

Det är tillrådligt att låta apparaten fungera i ytterligare 15 min. efter matlagningen, för att eliminera allt matos.

Kåpans goda funktion beror på hur ofta underhållsarbetet utförs, i synnerhet vad beträffar fettfiltret och det aktiva kolfiltret.

• Fettfiltren renar luften från fettpartiklar, vilket innebär att de gror igen efter viss tid, beroende på användningen av apparaten.

Det är under alla händelser nödvändigt att efter högst 2 månaders användning rengöra filtret genom att utföra följande underhåll:

- Avlägsna filtren från kåpan och tvätta dem med neutralt flytande rengöringsmedel och vatten så att smutsen löses upp.
- Skölj noga med ljummet vatten och låt torka
- Filtren kan även tvättas i diskmaskin.

Efter ett antal rengöringar av aluminiumfiltren kan färgförändringar förekomma. Detta ger ingen rätt till klagomål eller ersättning av ramarna.

• De aktiva kolfiltren renar luften som sedan åter leds ut i lokalen. Filtren kan inte tvättas eller rensas för återanvändning och måste bytas ut var 4:e månad. Det aktiva kolets mättningsgrad beror på hur ofta fettfiltret rengörs.

• Rengör fläktens och närliggande ytor regelbundet med en trasa som fuktats med denaturerad sprit eller neutralt flytande rengöringsmedel utan slipverkan.

**TILLVERKAREN FRÅNSÄGER SIG ALLT ANSVAR FÖR EVENTUELLA SKADOR SOM ORSAKTS P.G.A. ATT OVANSTÄENDE INSTRUKTIONER INTE RESPEKTERATS**

## GENERALIDADES

Lea atentamente el contenido del presente libro de instrucciones pues contiene indicaciones importantes para la seguridad en la instalación, el uso y el mantenimiento.

(Consérvelo para una posible consulta posterior).

El aparato ha sido proyectado como campana de aspiración (evacuación del aire hacia el exterior) o filtrante (reciclaje del aire en el interior).

A causa de su complejidad y su gran peso se recomienda que la instalación la realice personal especializado.

## SUGERENCIAS PARA LA SEGURIDAD

1. Preste atención si funcionan contemporáneamente una campana aspirante y un quemador o una chimenea que toman el aire del ambiente y están alimentados por energía que no sea eléctrica... pues la campana aspirante toma del ambiente el aire que el quemador o la chimenea necesitan para la combustión. La presión negativa del local no debe superar los 4 Pa (4 x 10<sup>-5</sup> bares).

Para un funcionamiento seguro, realice primero una adecuada ventilación del local.

Para la evacuación externa, atégase a las disposiciones vigentes en su país.

### 2. ATENCIÓN!!

En determinadas circunstancias los electrodomésticos pueden ser peligrosos.

- A) No intente controlar los filtros cuando la campana esté funcionando.
- B) No toque las lámparas después de un uso prolongado del aparato.
- C) Está prohibido cocinar alimentos a la llama debajo de la campana.
- D) Evite las llamas libres, pues resultan perjudiciales para los filtros y pueden provocar incendios.
- E) Controle en todo momento los alimentos fritos para evitar que el aceite caliente prenda fuego.
- F) Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento desconecte la campana de la corriente eléctrica.

## INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

### • Instalación eléctrica

El aparato está construido en clase II, por lo tanto no se deb e conectar ningún cable a la toma de tierra.

La conexión a la corriente eléctrica debe realizarse de la siguiente manera:

MARRÓN = L línea.

AZUL = N neutro.

Si no está incluido, monte en el cable un enchufe normalizado para la carga indicada en la etiqueta de las características. Si está provista de enchufe, colóque la campana de tal manera que el enchufe quede en un sitio accesible. En caso de conexión directa a la corriente eléctrica, es necesario interponer entre el aparato y la red un interruptor omnipolar con abertura mínima de 3mm, adecuado a la carga y que responda a las normas vigentes.

• Debe instalarse el aparato a una altura mínima de 650 mm de las hornillas.

Si debe usarse un tubo de conexión compuesto de dos o más partes, la parte superior debe estar fuera de la parte inferior. No conecte la descarga de la campana a un conducto en el que circule aire caliente o que sea utilizado para evacuar los humos de aparatos alimentados por una energía que no sea eléctrica.

### • MONTAJE DE LA CAMPANA

Fijar la unión (G) fig. 3 a la campana con los 2 tornillos 3x13. Regular y bloquear la estructura portante (A) fig. 3 telescópica en base a la altura deseada y fijarla a la campana.

Introducir las dos uniones telescópicas (B y D) fig. 3.

Bloquear con 2 tornillos (C) la unión inferior (B) a la estructura portante (A) fig. 3.

Practicar 4 agujeros en el techo y fijar la campana utilizando 4 tornillos con tarugos de expansión adecuados al tipo y al material del techo.

En caso de que los tornillos y las escarpias están incluidos en el

producto asegúrese de que sean adecuados para el tipo de pared donde se va a colocar la campana.

Extraer la unión interna (D) (superior) y bloquearla en la parte superior de la estructura portante con los 2 tornillos (E) fig. 3.

### • VERSIÓN DE ASPIRACIÓN

En caso que exista el tubo de descarga hacia el exterior, conectar la unión (G) al tubo de descarga con un tubo flexible (no suministrado).

Para transformar la campana de aspiración en una de filtrado, solicitar al revendedor correspondiente los filtros de carbón activo y el juego de transformación, que incluye una unión de filtrado para el aire.

### • VERSIÓN DE FILTRADO

Introducir la unión de filtrado (I) fig. 3 entre la estructura portante y el techo.

Los filtros de carbón activo sirven para depurar el aire que será introducido en el ambiente. Los filtros no son lavables o regenerables, y deben sustituirse cada cuatro meses al máximo. La saturación del carbón activo depende del uso más o menos prolongado de la campana, del tipo de cocina y de la frecuencia con la cual se limpia el filtro anti-grasas. Los filtros deben aplicarse al grupo de aspiración ubicado dentro de la campana, centrándolos respecto del mismo y rotándolos 90°, hasta alcanzar el tope de detención. El aire se introduce en el ambiente a través de las ranuras en la unión telescópica (A) y en la unión superior (E) fig. 3.

## USO Y MANTENIMIENTO

• Se aconseja poner en funcionamiento el aparato antes de cocinar cualquier tipo de alimento.

Se aconseja dejar funcionando el aparato durante 15 minutos después de haber terminado de cocinar los alimentos, para una evacuación completa del aire viciado.

El buen funcionamiento de la campana depende de la asiduidad con la cual se realicen las operaciones de mantenimiento, sobre todo, del filtro antigrasa, o del filtro al carbón activo.

• Los filtros antigrasa sirven para retener las partículas de grasa en suspensión en el aire, por lo tanto se pueden obstruir en un espacio que depende del uso que se haga del aparato. De todas formas para evitar el peligro de posibles incendios, como máximo cada dos meses es necesario limpiar el filtro observando las siguientes operaciones:

- Quite los filtros de la campana y lávelos con una solución de agua y detergente líquido neutro dejando ablandar la suciedad.

- Aclare con abundante agua templada y deje secar.

- Se pueden lavar también los filtros en el lavavajillas

Después de algunos lavados los paneles de aluminio se puede verificar en los paneles de aluminio posibles alteraciones del color. Esto no da opción a reclamaciones para una posible sustitución de los paneles.

• Los filtros al carbón activo sirven para depurar el aire que volverá a circular en el ambiente. Los filtros no son lavables o reciclables y deben ser cambiados máximo cada cuatro meses. La saturación del carbón activo, depende del uso más o menos prolongado del aparato, del tipo de cocina y de la regularidad con la cual se efectúe la limpieza del filtro antigrasa.

• Limpie frecuentemente todos los restos de grasa del ventilador y de las otras superficies usando un paño húmedo con alcohol etílico o detergentes líquidos neutros no abrasivos.

**EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS PRODUCIDOS POR EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS.**

# ENGLISH

## GENERAL

Carefully read the following important information regarding installation safety and maintenance. Keep this information booklet accessible for further consultations.

The appliance has been designed as an exhausting version (external exhaust) or as a filter version (internal air recycle) cooker hood.

## SAFETY PRECAUTION

1. Take care when the cooker hood is operating simultaneously with an open fireplace or burner that depend on the air in the environment and are supplied by other than electrical energy, as the cooker hood removes the air from the environment which a burner or fireplace need for combustion.

The negative pressure in the environment must not exceed 4 Pa (4 x 10<sup>-5</sup> bar).

Provide adequate ventilation in the environment for a safe operation of the cooker hood.

Follow the local laws applicable for external air evacuation.

### 2. WARNING!!

In certain circumstances electrical appliances may be a danger hazard.

- A) Do not check the status of the filters while the cooker hood is operating
- B) Do not touch the light bulbs after appliance use
- C) Flammé cooking is prohibited underneath the cooker hood
- D) Avoid free flame, as it is damaging for the filters and a fire hazard
- E) Constantly check food frying to avoid that the overheated oil may become a fire hazard
- F) Disconnect the electrical plug prior to any maintenance.

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

### • Electric Connection

The appliance has been manufactured as a class II, therefore no earth cable is necessary.

The connection to the mains is carried out as follows:

BROWN = L line

BLUE = N neutral

If not provided, connect a plug for the electrical load indicated on the description label. Where a plug is provided, the cooker hood must be installed in order that the plug is easily accessible.

An omnipolar switch with a minimum aperture of 3mm between contacts, in line with the electrical load and local standards, must be placed between the appliance and the network in the case of direct connection to the electrical network.

• The appliance must be installed at a minimum height of 650 mm from an cooker stove.

If a connection tube composed of two parts is used, the upper part must be placed outside the lower part.

Do not connect the cooker hood exhaust to the same conductor used to circulate hot air or for evacuating fumes from other appliances generated by other than an electrical source.

### • MOUNTING OF THE HOOD

Fix the connection (G) fig. 3 to the hood with the 2 appropriate screws 3x13.

Adjust and block the telescopic carrying structure (A) fig. 3 according to the desired height and fix it to the hood.

Insert the two telescopic sections (B and D) fig. 3.

Block the lower connection (B) to the carrying structure (A) fig. 3 through 2 screws.

Drill 4 holes to the ceiling and fix the hood through 4 screws and dowels, which are appropriate for that kind of ceiling and its material.

Remove the the inner (upper) connection (D) and block it in the upper part of the carrying structure through the 2 screws (E) fig. 3.

### • EXHAUSTING VERSION

If there is a discharge pipe for the outside, connect the connecting piece (G) to the discharge pipe through a flexible pipe not supplied. To transform the hood from exhausting version to filtering one, demand your dealer the active carbon filters and the trasformation Kit which includes an air filtering connection.

### • FILTERING VERSION

Insert between the carrying structure and ceiling the air deviator (I) fig. 3.

Active carbon filters are necessary to depurate the air, that will be released in the room. Filters are not washable; they cannot be regenerated and have to be replaced at most every 4 months. The saturation of the activated charcoal depends on the more or less prolonged use of the hood, on the type of cooking and on the regularity of cleaning the grease filter. The filter has to be applied to the aspirating group, which is inside the hood hitting the centre of the group with it and turning it of 90 degrees until the stop click is heard to lock it. The air is released in the room through the holes made on the telescopic section (A) and on the upper connection (E) fig. 3.

## USE AND MAINTENANCE

• It is recommended to operate the appliance prior to cooking. It is recommended to leave the appliance in operation for 15 minutes after cooking is terminated in order to completely eliminate cooking vapours and odours.

The proper function of the cooker hood is conditioned by the regularity of the maintenance operations, in particular, the active carbon filter.

• The anti-grease filters capture the grease particles suspended in the air, and are therefore subject to clogging according to the frequency of the use of the appliance.

In order to prevent fire hazard, it is recommendable to clean the filter at a maximum of 2 months by carrying out the following instructions:

- Remove the filters from the cooker hood and wash them in a solution of water and neutral liquid detergent, leaving to soak.

- Rinse thoroughly with warm water and leave to dry.

- The filters may also be washed in the dishwasher.

The aluminium panels may alter in colour after several washes. This is not cause for customer complaint nor replacement of panels.

• The active carbon filters purify the air that is replaced in the environment. The filters are not washable nor re-useable and must be replaced at maximum every four months. The saturation of the active carbon filter depends on the frequency of use of the appliance, by the type of cooking and the regularity of cleaning the anti-grease filters.

• Clean the fan and other surfaces of the cooker hood regularly using a cloth moistened with denatured alcohol or non abrasive liquid detergent.

**THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR EVENTUAL DAMAGES CAUSED BY BREACHING THE ABOVE WARNINGS.**

# FRANÇAIS

## GÉNÉRALITÉS

Lire attentivement le contenu du mode d'emploi puisqu'il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien. Le conserver pour d'ultérieures consultations. L'appareil a été réalisé comme hotte aspirante (évacuation air à l'extérieur) ou filtrante (recyclage air à l'intérieur).

## CONSEILS POUR LA SÉCURITÉ

1. Attention, lorsque dans la même pièce vous utilisez simultanément la hotte à évacuation avec un brûleur ou une cheminée alimentés par une énergie autre que l'électricité, vous pouvez créer un problème "d'inversion de flux". Dans ce cas la hotte aspire l'air nécessaire à leur combustion. La dépression dans le local ne doit pas dépasser les 4 Pa (4 x 10<sup>-5</sup> bar). Pour un fonctionnement en toute sécurité, n'oubliez pas de prévoir une ventilation suffisante du local. Pour l'évacuation vers l'extérieur, veuillez vous référer aux dispositions en vigueur dans votre pays.

2. ATTENTION  
Dans des circonstances déterminées les électroménagers peuvent être dangereux.

- A) Ne pas contrôler les filtres pendant que la hotte est en fonctionnement
- B) Ne pas toucher les lampes après un emploi prolongé de l'appareil
- C) Il est interdit de cuire les aliments à la flamme sous la hotte
- D) Éviter la flamme libre, parcequ'elle est nuisible pour les filtres et dangereuse pour les incendies
- E) Contrôler constamment les aliments frits pour éviter que l'huile surchauffée prenne feu
- F) Avant d'effectuer n'importe quel entretien déconnecter la hotte du réseau électrique.

## INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

### • Connexion électrique

L'appareil est construit en classe II, pour cela aucun câble ne doit être connecté avec la prise terre. La connection avec le réseau électrique doit être exécutée comme suit:

MARRON = L ligne  
BLEU = N neutre

Si elle n'a pas été prévue, monter sur le câble une fiche normalisée pour la charge indiquée sur l'étiquette des caractéristiques. Si elle est dotée d'une fiche, la hotte doit être installée en sorte que la fiche soit accessible.

En cas de connection directe avec le réseau électrique, il est nécessaire d'interposer entre l'appareil et le réseau un interrupteur monopolaire avec une ouverture minimale entre les contacts de 3 mm, proportionnel à la charge et correspondant aux normes en vigueur.

• L'appareil doit être installé à une hauteur minimale de 650 mm des réchauds.

S'il doit être utilisé un tuyau de connection composé de deux ou plusieurs parties, la partie supérieure doit être à l'extérieur de celle inférieure.

Ne pas relier le tuyau d'échappement de la hotte à un conduit dans lequel circule de l'air chaud ou employé pour évacuer les fumées des appareils alimentés par une énergie différente de celle électrique.

### • MONTAGE DE LA HOTTE

Fixer le raccord (G) fig.3 à la hotte avec les 2 vis appropriées 3x13. Régler et bloquer la structure portante télescopique (A) fig. 3 à l'hauteur désirée et la fixer à la hotte.

Insérer les 2 raccords télescopiques (B et D) fig. 3.

Bloquer par 2 vis (C) le raccord inférieur (B) à la structure portante (A) fig.3.

Percer 4 trous au plafond et fixer la hotte par 4 vis munies de chevilles appropriées au type et au matériaux du plafond.

Dans le cas où les vis et chevilles sont fournies d'origine avec le produit, vérifier qu'elles correspondent bien au type de mur sur lequel doit être montée la hotte. Désenfiler le raccord intérieur (D) supérieur et le bloquer à la partie supérieure de la structure portante par 2 vis (E).

### • VERSION ASPIRANTE

S'il y a le tuyau d'évacuation extérieur, relier le raccord (G) à ce tuyau par un tuyau flexible non fourni.

Pour transformer la hotte de la version aspirante à la version filtrante, demandez à votre revendeur les filtres à charbon actif et l'appareillage de transformation qui inclut un deviateur d'air.

### • VERSION FILTRANTE

Insérer le raccord filtrant (I) entre la structure portante et le plafond.

Les filtres au charbon actif servent pour épurer l'air, qui sera remis dans le milieu. Les filtres ne pouvant pas être lavés ou rechargés, doivent être remplacés au maximum tous les 4 mois. La saturation du charbon actif dépend de l'emploi plus ou moins long de la hotte, selon le type de cuisinière et la régularité du nettoyage du filtre à graisse. Le filtre doit être appliqué au groupe aspirant, qui est à l'intérieur de la hotte en le centrant et en le tournant de 90 degrés jusqu'au déclenchement d'arrêt. L'air est remis dans le milieu par les fentes situées à la base du raccord télescopique (A) et du raccord supérieur (E) fig. 3.

## EMPLOI ET ENTRETIEN

• Nous vous recommandons de mettre la hotte en route avant de commencer à cuisiner.

Les filtres doivent être appliqués sur le groupe d'aspiration situé à l'intérieur de la hotte en le centrant et en les faisant tourner de 90 degrés jusqu'au blocage.

Le bon fonctionnement de la hotte est lié à la fréquence des opérations d'entretien, et plus particulièrement à l'entretien du filtre anti-graisse et du filtre au charbon actif.

• Les filtres anti graisse ont pour rôle de retenir les particules grasses en suspension dans l'air. Ils peuvent donc se boucher plus ou moins rapidement selon l'usage de la hotte.

Dans tous les cas, pour prévenir un éventuel risque d'incendie, il est nécessaire de nettoyer au moins tous les deux mois le filtre en suivant les indications suivantes:

- Retirer les filtres de la hotte et les laver avec de l'eau et un détergent liquide neutre, laisser la saleté se décoller.
- Rincer abondamment à l'eau tiède et laisser sécher.
- Les filtres peuvent également être lavés dans le lave vaisselle. Après plusieurs lavages des panneaux en aluminium, on peut constater un changement de leur couleur. Ceci n'ouvre pas droit à réclamation afin d'obtenir un éventuel changement des panneaux.

• Les filtres au charbon actif servent à filtrer l'air qui sera rejeté dans la pièce. Les filtres ne sont ni lavables ni régénérables et doivent être changés tous les trois mois au maximum. La saturation du charbon actif dépend de l'utilisation plus ou moins prolongée de l'appareil, du type de cuisine effectuée et de la régularité avec laquelle est effectué le nettoyage du filtre anti graisse.

• Nettoyer fréquemment tous les dépôts sur le ventilateur et les autres surfaces, en utilisant un chiffon imbibé d'alcool dénaturé ou de détergents liquides neutres non abrasifs.

**ON DECLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES ÉVENTUELS DÉGÂTS PROVOQUÉS PAR L'INOBSERVATION DES SUDITES INSTRUCTIONS.**

# DEUTSCH

## ALLGEMEINES

Diese Anleitung bitte aufmerksam durchlesen, da sie wichtige Sicherheitshinweise zur Installation, zum Gebrauch und zur Wartung enthält. Die Anleitung für eventuelle zukünftige Konsultationen aufbewahren.

Das Gerät wurde als Abzugshaube (die angesaugte Luft wird nach aussen abgeleitet) oder als Umlufthaube (die Luft wird in den Raum zurückgeleitet) konzipiert.

## SICHERHEITSHINWEISE

1. Vorsicht ist geboten, wenn gleichzeitig eine Abzugshaube und ein raumluftabhängiger Boiler oder ein offenes Feuer in Betrieb sind, die von einer anderen Energiequelle als Strom versorgt werden, da die Küchenhaube die Raumluft absaugt, die auch der Boiler oder das Feuer zur Verbrennung benötigen.

Der Unterdruck im Raum darf den Wert von 4 Pa (4 x 10<sup>-5</sup> bar) nicht übersteigen.

Um einen sicheren Betrieb der Abzugshaube zu gewährleisten, ist daher immer auf eine ausreichende Belüftung des Raumes zu achten.

Bei der Ableitung der Luft nach aussen müssen die nationalen Vorschriften eingehalten werden.

### 2. ACHTUNG!!

Elektrogeräte können unter gewissen Umständen gefährlich sein!

- A) Niemals die Filter kontrollieren, wenn die Küchenhaube in Betrieb ist.
- B) Niemals die Lämpchen nach längerem Betrieb der Küchenhaube anfassen.
- C) Es ist verboten, Speisen unter der Abzugshaube zu flambieren.
- D) Offene Flammen sind unbedingt zu vermeiden, da diese die Filter beschädigen und einen Brand verursachen können.
- E) Beim Frittieren sind die Speisen ständig zu kontrollieren, um die Entzündung des Öls zu vermeiden.
- F) Wird das Netzkabel dieser Haube beschädigt, muss es in einer vom Hersteller zugelassenen Werkstatt ersetzt werden, da hierzu Spezialwerkzeug benötigt wird.
- G) Vor jeglichen Wartungsarbeiten unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose entfernen.

## INSTALLATIONSANLEITUNG

### • Elektroanschluss

Die Küchenhaube gehört zur Geräteklasse II, daher muss keine der Leitungen geerdet werden. Der Anschluss an das Stromnetz ist folgendermassen durchzuführen:

BRAUN = L Leitung

BLAU = Neutrale Linie

Falls nicht vorhanden, muss ein Normstecker mit den auf dem Typenschild angegebenen Werten an das Kabel angeschlossen werden. Wenn die Küchenhaube mit einem Netzstecker ausgestattet ist, muss diese so installiert werden, dass der Stecker gut zugänglich ist.

Beim Direktanschluss an das Stromnetz muss zwischen Gerät und Netz ein der Netzlast und den geltenden Vorschriften entsprechender Mehrpolstecker mit einer Mindestöffnung von 3 mm zwischen den Kontakten installiert werden.

• Das Gerät muss in einem Mindestabstand von 650 mm über einem kochfeld montiert werden.

Falls ein Verbindungsrohr verwendet wird, das aus zwei oder mehr Teilen zusammengesetzt ist, muss der obere Teil über den unteren gestülpt werden. Auf keinen Fall darf das Abluftrohr der Küchenhaube an ein Rohr angeschlossen werden, in dem Warmluft zirkuliert oder das zur Entlüftung von Geräten verwendet wird, die an eine andere Energiequelle als an Strom angeschlossen sind.

### • MONTAGE DER HAUBE

Verbindungsstück (G) (Abb.3) mit den beiden beiliegenden Schrauben (3x13) befestigen.

Teleskophalterung (A) (Abb.3) auf die gewünschte Höhe einstellen und an der Haube befestigen.

Die beiden Teleskopverbindungsstücke (B und D) (Abb.3) einsetzen.

Das untere Verbindungsstück (B) mit 2 Schrauben (C) an der Halterung (A) befestigen (Abb.3).

4 Löcher in die Decke bohren und die Haube mit 4 Schrauben und Spreizdübeln befestigen, die der Deckenbeschaffenheit angemessen sind.

Falls die Schrauben und Dübel der Küchenhaube beigefügt sind, ist zu prüfen, ob diese für den Wandtyp geeignet sind, an dem das Gerät

installiert werden soll.

Inneres (oberes) Verbindungsstück (D) herausziehen und an der Oberseite der Halterung mit den beiden Schrauben (E) (Abb.3) befestigen.

### • ABZUGSHAUBE

Wenn ein nach außen führendes Abluftrohr vorhanden ist, ist das Anschlussstück (G) mit einem (nicht mitgelieferten) Schlauch an das Abluftrohr anzuschließen.

Zum Umbau der Abzugshaube in eine Umlufthaube fordern Sie bei Ihrem Händler Aktivkohlefilter sowie das Umbau-Set mit Luftfilter-Verbindungsstück an.

### • UMLUFTHAUBE

Filter-Verbindungsstück (I) zwischen die Halterung und die Decke einschieben (Abb.3).

Die Aktivkohlefilter dienen zur Reinigung der in den Raum zurückgeführten Luft. Die Filter können nicht gewaschen oder wiederverwendet werden und müssen mindestens alle 4 Monate ausgetauscht werden. Die Sättigung der Aktivkohle hängt von der Betriebsdauer, von der Art der Kochstelle sowie von der Häufigkeit der Reinigung des Fettfilters ab. Die Filter müssen vor die im Innern der Haube befindliche Ansaugvorrichtung montiert werden. Die Filter sind auf diese aufzusetzen und anschließend um 90° bis zum Einrasten zu drehen. Die Luft wird durch die auf der Teleskophalterung (A) und auf dem oberen Verbindungsstück (E) befindlichen Löcher wieder in den Raum zurückgeführt (Abb.3).

## BENUTZUNG UND WARTUNG

• Es wird empfohlen, die Küchenhaube schon vor sämtlichen Kochvorgängen der Speisen einzuschalten.

Es wird weiterhin empfohlen, das Gerät nach Beendigung des Kochvorganges noch 15 Minuten weiterlaufen zu lassen, um die vollständige Entlüftung der Kochdämpfe zu gewährleisten.

Das einwandfreie Funktionieren der Küchenhaube hängt entscheidend von der Sorgfalt ab, mit der die Wartungsarbeiten durchgeführt werden, insbesondere die des Fettfilters und die des Aktivkohlefilters.

• Die Fettfilter haben die Aufgabe, die Fettpartikel in der Abluft zu binden; die Stärke der Verschmutzung hängt daher von der Häufigkeit des Gebrauchs der Küchenhaube ab. Um eine mögliche Brandgefahr zu verhindern, muss der Filter in jedem Fall spätestens alle zwei Monate auf die folgende Weise gereinigt werden:

- Der Abzugshaube die Filter entnehmen und mit Wasser und einem flüssigen Neutralreiniger abwaschen. Wenn notwendig, einweichen lassen.

- Dann gründlich mit lauwarmem Wasser abspülen und abtrocknen lassen.

- Die Filter können auch in der Geschirrspülmaschine gewaschen werden. Nach mehrmaligem Waschen der Aluminiumfilter können Farbveränderungen auftreten. Daraus resultiert jedoch kein Anspruch auf einen kostenlosen Ersatz der Paneele.

• Die Aktivkohlefilter dienen dazu, die Luft zu reinigen, die wieder in den Raum zurückgeführt wird. Die Filter sind weder waschbar noch wiederverwertbar und müssen spätestens alle vier Monate ausgewechselt werden. Die Sättigung der Aktivkohle hängt ab von der mehr oder minder langen Nutzungsdauer der Küchenhaube, von der Art der zubereiteten Speisen und von der Regelmässigkeit, mit der die Reinigung des Fettfilters durchgeführt wird.

• Alle auf dem Lüftergehäuse und den anderen Teilen der Haube angesammelten Rückstände sind regelmässig mit Spiritus oder neutralem Flüssigkeitsreiniger ohne Scheuermittel zu entfernen.

**FÜR SCHÄDEN, DIE AUF DIE NICHTBEACHTUNG DER OBEN GENANNTEN ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND, WIRD KEINERLEI VERANTWORTUNG ÜBERNOMMEN.**

## GENERALITA'

Leggere attentamente il contenuto del presente libretto in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.

Conservare il libretto per ogni ulteriore consultazione. L'apparecchio è stato progettato come cappa aspirante (evacuazione aria all'esterno) o filtrante (riciclo aria all'interno).

## AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

1. Fare attenzione se funzionano contemporaneamente una cappa aspirante e un bruciatore o un focolare dipendenti dall'aria dell'ambiente ed alimentati da un'energia diversa da quella elettrica, in quanto la cappa aspirando toglie all'ambiente l'aria di cui il bruciatore o il focolare necessita per la combustione. La pressione negativa nel locale non deve superare i 4 Pa (4 x 10<sup>-5</sup> bar). Per un funzionamento sicuro, provvedere quindi ad un'opportuna ventilazione del locale. Per l'evacuazione esterna attenersi alle disposizioni vigenti nel vostro paese.

### 2. ATTENZIONE!!

In determinate circostanze gli elettrodomestici possono essere pericolosi.

- A) **Non cercare di controllare i filtri con la cappa in funzione**
- B) **Non toccare le lampade dopo un uso protratto dell'apparecchio**
- C) **E' vietato cuocere cibi alla fiamma sotto la cappa**
- D) **Evitare la fiamma libera, perchè dannosa per i filtri e pericolosa per gli incendi**
- E) **Controllare costantemente i cibi fritti per evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco**
- F) **Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica.**

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

### • Collegamento elettrico

L'apparecchio è costruito in classe II, perciò nessun cavo deve essere collegato alla presa di terra. L'allacciamento alla rete elettrica deve essere eseguito come segue:

MARRONE = L linea

BLU = N neutro

Se non prevista, montare sul cavo una spina normalizzata per il carico indicato nella etichette caratteristiche. Se provvista di spina, la cappa deve essere installata in modo tale che la spina sia accessibile.

Nel caso di collegamento diretto alla rete elettrica è necessario interporre tra l'apparecchio e la rete un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.

• L'apparecchio deve essere installato ad un'altezza minima di 650mm dai fornelli.

Se dovesse essere usato un tubo di connessione composto di due o più parti, la parte superiore deve essere all'esterno di quella inferiore.

Non collegare lo scarico della cappa ad un condotto in cui circoli aria calda o utilizzato per evacuare fumi degli apparecchi alimentati da un'energia diversa da quella elettrica.

### • MONTAGGIO DELLA CAPPA

Fissare il raccordo (G) fig. 3 alla cappa con le apposite 2 viti 3x13. Regolare e bloccare la struttura portante (A) fig. 3 telescopica in base all'altezza desiderata e fissarla alla cappa.

Infilare i due raccordi telescopici (B e D) fig. 3.

Bloccare con 2 viti (C) il raccordo inferiore (B) alla struttura portante (A) fig. 3.

Praticare n. 4 fori al soffitto e fissare la cappa con 4 viti e tasselli ad espansione appropriate al tipo e al materiale del soffitto.

Nel caso in cui le viti e i tasselli siano forniti in dotazione con il prodotto accertarsi che siano idonei per il tipo di parete in cui deve essere fissata la cappa.

Sfilare il raccordo interno (D)(superiore) e bloccarlo nella parete superiore della struttura portante con le 2 viti (E) fig. 3.

### • VERSIONE ASPIRANTE

Nel caso esista il tubo di scarico per l'esterno, collegare il raccordo (G) al tubo di scarico con un tubo flessibile non fornito.

Per trasformare la cappa da versione aspirante a versione filtrante, richiedere al Vs. rivenditore i filtri a carbone attivo e il Kit di trasformazione che comprende un raccordo filtrante d'aria.

### • VERSIONE FILTRANTE

Inserire tra struttura portante e soffitto il raccordo filtrante (I) fig. 3.

I filtri al carbone attivo servono per depurare l'aria che verrà rimessa nell'ambiente. I filtri non sono lavabili o rigenerabili e devono essere sostituiti ogni 4 mesi al massimo. La saturazione del carbone attivo dipende dall'uso più o meno prolungato della cappa, dal tipo di cucina e dalla regolarità con cui viene effettuata la pulizia del filtro grassi. I filtri devono essere applicati al gruppo aspirante posto all'interno della cappa centrandolo ad esso e ruotandoli di 90 gradi fino allo scatto d'arresto. L'aria viene rimessa nell'ambiente attraverso le asole ricavate sul raccordo

telescopico (A) e sul raccordo superiore (E) fig. 3.

## USO E MANUTENZIONE

• Si raccomanda di mettere in funzione l'apparecchio prima di procedere alla cottura di un qualsiasi alimento.

Si raccomanda di lasciar funzionare l'apparecchio per 15 minuti dopo aver terminato la cottura dei cibi, per un'evacuazione completa dell'aria viziata.

Il buon funzionamento della cappa è condizionato dall'assiduità con cui sono effettuate le operazioni di manutenzione, in modo particolare, del filtro antigrasso, e del filtro al carbone attivo.

• I filtri antigrasso hanno il compito di trattenere le particelle grasse in sospensione nell'aria, pertanto è soggetto ad intasarsi in tempi variabili relativamente all'uso dell'apparecchio.

In ogni caso, per prevenire il pericolo di eventuali incendi, al massimo dopo 2 mesi è necessario pulire il filtro eseguendo le seguenti operazioni:

- Togliere i filtri dalla cappa e lavarli con una soluzione di acqua e detergente liquido neutro, lasciando rinvenire lo sporco.

- Sciacquare abbondantemente con acqua tiepida e lasciare asciugare.

- I filtri possono essere lavati anche in lavastoviglie.

Dopo alcuni lavaggi dei pannelli in alluminio, si possono verificare delle alterazioni del colore. Questo fatto non dà diritto a reclamo per l'eventuale sostituzione dei pannelli.

• I filtri al carbone attivo servono per depurare l'aria che verrà rimessa nell'ambiente. I filtri non sono lavabili o rigenerabili e devono essere sostituiti ogni quattro mesi al massimo. La saturazione del carbone attivo dipende dall'uso più o meno prolungato dell'apparecchio, dal tipo di cucina e dalla regolarità con cui viene effettuata la pulizia del filtro antigrasso.

• Pulire frequentemente tutti i depositi sul ventilatore e sulle altre superfici, usando un panno umidito con alcool denaturato o detersivi liquidi neutri non abrasivi.

**SI DECLINA OGNI RESPONSABILITA' PER EVENTUALI DANNI PROVOCATI DALLA INOSSERVANZA DELLE SUDETTE AVVERTENZE**

